

Эта книга
принадлежит...





Джилл Мерфи

МАГИЯ

НАОБОРОТ



Москва 2017

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44
М52

Внутренние иллюстрации: *Джилл Мерфи*
A BAD SPELL FOR THE WORST WITCH
Copyright © 1974 by Jill Murphy

В оформлении переплета использована работа художника
Екатерины Петровой

Мерфи, Джилл.

М52 Магия наоборот / Джилл Мерфи ; [пер. с англ. Д.Ю. Кузнецовой]. — Москва : Эксмо, 2017. — 160 с. : ил. — (Самая плохая ведьма).

ISBN 978-5-699-94284-8

Что делать, если ты превратилась в лягушку? Заколдованная Милдред не теряет надежды и придумывает целый план, как снова стать человеком. Вот только претворить его в жизнь совсем непросто...

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44

- © Кузнецова Д., перевод на русский язык, 2017
- © Издание на русском языке, оформление.
ООО «Издательство «Эксмо», 2017

ISBN 978-5-699-94284-8



Глава первая



Милдред Хаббл пошла во второй класс Академии ведьм мисс Кэкл, и сегодня был её первый день в школе.

Учебный год в Академии традиционно был поделён на два больших семестра: первый начинался в сентябре и тянулся до конца января. Его ещё называли зимним семестром. По-

сле него следовал долгожданный месяц каникул. Второй семестр длился с марта до конца июля, и назывался он летним семестром, хотя и начинался, когда ещё стояли лютые холода. Затем наступал ещё один месяц блаженных каникул, и всё повторялось снова.

После провального первого года в Академии было просто чудом, что Милдред вообще разрешили сюда вернуться. Дело в том, что бедная Милдред была тем человеком, которого несчастья просто преследуют. Она изо всех сил старалась вести себя хорошо, всем помогать, но, несмотря на это, Милдред всё равно раз за разом влипала в переделки, а порой даже умудрялась превратить



абсолютно невинное мероприятие в полный хаос (особенно если давала волю своему бурному воображению).

Как бы там ни было, в этом году Милдред стала старше и, будем надеяться, умнее. В любом случае она была преисполнена самых лучших намерений и решительно собиралась расстаться со своей репутацией самой плохой ведьмы во всей школе.

Милдред подлетела к воротам Академии, которые скорее напоминали тюремные, и посмотрела сквозь решётку на скрытый во мраке школьный двор. На этот раз она прибыла вовремя, и во дворе находилось всего лишь несколько девочек, которые кутались в плащи, притопывали ногами и отчаянно пытались согреться. Надо сказать, что в школе всегда было очень холодно, потому что здание построили из камня и напоминало оно скорее замок, а располагалось и вовсе на вершине горы, окружённое густым сосновым лесом, не пропускавшим солнечных лучей. Внутри всегда было довольно сумрачно. Многие ученицы страдали от постоянных простуд, особен-



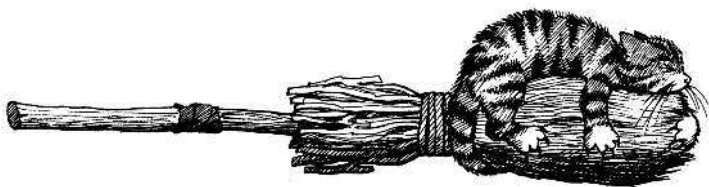
но если они слишком много времени проводили во дворе.

«Свежий воздух полезен! — не уставала повторять мисс Дрилл, учительница физкультуры, выгоняя чихающих и кашляющих девочек наружу. — И пятьсот штрафных строчек любой, кто решит сбежать до звонка!»

Милдред перелетела ворота Академии и легко приземлилась во дворе.

«Неплохое начало», — подумала она, оглядываясь в надежде, что кто-нибудь заметил её точное приземление. Но никому, естественно, не было до неё дела. На Милдред обращали внимание только тогда, когда она совершала какую-нибудь оплошность, и никогда в моменты её триумфа.

Девочка сняла чемодан с метлы, которая, зависнув невысоко над землёй, ожидала дальнейших команд. Наконец Милдред обратила внимание на



кота. Бедное животное, закрыв глаза, изо всех сил вцепилось когтями в ветки метлы. Несчастный кот так и не привык к передвижению на метле, и Милдред приходилось всякий раз подолгу его отцеплять по прилёте.

— Вот повезло мне иметь такого кота, — ласково пробурчала Милдред, глядя животное одной рукой, а другой отцепляя его коготки. — Ну давай же, глупыш, мы уже прилетели. Смотри! Всё позади, и ты можешь слезать.

Кот осторожно приоткрыл один глаз, удостоверился, что хозяйка не врёт, и запрыгнул Милдред на плечо, где нежно потёрся головой о её волосы. Девочка почувствовала прилив любви к трусишке.

— Милдред! Милли! Это я! — раздался над ней знакомый голос. Милдред подняла голову и увидела Мод, летящую над воротами. Шляпа была у Мод в руках, и она радостно размахивала ей в воздухе. Правда, из-за этого Мод едва не упала, но всё же удержалась и, опасно балансируя, приземлилась рядом с Милдред.

— Привет, Мод! — засмеялась Милдред. Она была рада видеть свою лучшую подругу после летних каникул. — Да ты так похудела! И волосы у тебя отросли!

— Знаю, — ответила Мод, приглаживая волосы, которые были заплетены в две толстенькие косички вместо привычных хвостиков. — Мама посадила меня на жуткую диету.



Мне нельзя было ничего есть, кроме латука, сельдерея и прочей ерунды в таком же роде. Как хорошо, что я наконец вырвалась из дома и теперь пришло время вкусных школьных обедов. Да здравствуют пудинги с финиками и заварной крем!

Подруги одновременно рассмеялись.

— Не понимаю, зачем им вообще ворота в школе, — сказала Милдред,



когда ещё три ученицы перелетели через стену на своих мётлах.

— Может, на случай, если к нам пожалуют обычные гости, — предположила Мод. — Ну, ты понимаешь, люди, которые не летают на мётлах. Мисс Кэкл вряд ли рассчитывает, что они принесут с собой лестницы. Кто, кстати, ещё прилетел? Кто-нибудь, кого мы знаем?

— Только Этель, — ответила Милдред. — Как всегда, притворилась, что меня не замечает. Но мне всё равно.

Этель Хэллоу была классной ябедой, этакой паинькой и отличницей, но при этом жуткой врединой, поэтому неудивительно, что Милдред не питала к ней дружеских чувств, особенно если учесть, сколько гадостей